

LE PREVERBE *НА-*:

« mouvement dirigé contre l'objet ou sur sa surface, accumulation »

- Type de valeurs sémantiques : spatiale, qualitative ou quantitative
- Biaspectuel (sauf exc.) productif, apparaît comme second préverbe.

Ses principales nuances sémantiques sont :

1) Action dirigée contre l'objet :

- *наехать / наезжать на дерево*: heurter un arbre (en conduisant)
- *напасть / нападать на кого-либо*: attaquer, agresser quelqu'un
- *надавить / надавливать на что-либо*: appuyer sur quelque chose
- *наброситься / набрасываться на что-либо*: se jeter sur quelque chose (ou quelqu'un), etc.

- *Он набросился на еду*: Il s'est jeté sur la nourriture.

2) Action à la surface d'un objet :

- *намылить / намыливать*: savonner
- *надеть / надевать*: habiller, mettre dessus
- *намазать / намазывать*: enduire

- *Надень шапку, на дворе холодно*: Mets ton chapeau, il fait froid dehors.

3) Accumulation, quantité (sens dérivé de mettre dessus, amonceler) : (Souvent avec le génitif)

- *нажить / наживать что-либо*: acquérir
- *набирать/набрать чего-либо*: ramasser, rassembler, accumuler (beaucoup d'objets)
- *наверстать / наверстывать потерянное время*: rattraper le temps perdu
- *накупить / закупать книг*: acheter une grande quantité de livres, faire une provision de livres.

- *Отец наколот дров на всю зиму*: Mon père a coupé du bois pour tout l'hiver.

Comme second préverbe:

- *навыдумать / выдумывать*: (fam. péj.) inventer (un tas de choses)
- (*напринять*) / *напринимать*: recevoir, accepter (beaucoup de choses).